

INTISARI

Skripsi ini merupakan hasil studi filologi terhadap teks *Kawruh Laki Rabi Běgja* koleksi pribadi Bima Aria Teja, M.Hum. Penelitian ini menyajikan suntingan teks dan terjemahan dari bahasa Jawa ke bahasa Indonesia yang bertujuan memudahkan pembaca dalam memahami isi teks.

Metode suntingan yang digunakan pada penelitian ini adalah perbaikan bacaan. Tahapan penyajian penelitian meliputi deskripsi naskah dan teks, suntingan dan terjemahan, dan kesimpulan.

Naskah *Kawruh Laki Rabi Běgja* ditulis menggunakan aksara Jawa dan bahasa Jawa ragam krama dan ngoko. *Kawruh Laki Rabi Běgja* merupakan teks *piwulang* berbentuk prosa yang berisi tentang ilmu pengetahuan bersuami istri (yang) bahagia. Hal ini merupakan ilmu pengetahuan yang baku dalam bertindak bersuami istri yang bahagia secara rinci.

Kata kunci : *Kawruh Laki Rabi Běgja*, Filologi, Suntingan teks, Perbaikan bacaan dan Terjemahan.

ABSTRACT

This paper is a philology analysis of the text *Kawruh Laki Rabi Běgja* (KLRB) collection of Bima Aria Teja, M.Hum. This paper presents the text edition and translation from Javanese to Indonesian with the purpose of facilitating the reader to understand the content of the text.

The method occupied in this research is improve text. Step of research presentation includes manuscript and text description, text edition and translation, and conclusion.

Kawruh Laki Rabi Běgja manuscript written in Javanese alphabet and Javanese language variety krama and ngoko. *Kawruh Laki Rabi Běgja* consist of *piwulang* text prose which contains knowledge about happily married wife. It is a knowledge that a standard in a happily married wives act in detial.

Keyword : *Kawruh Laki Rabi Běgja*, Philology, Text edition and Translation.